



Company Profile

YOUR PARTNER IN JAPAN SINCE 1885



ウインクレル株式会社
WINCKLER&CO.,LTD.

沿革

History



1870 創業者ヤコブ・ウインクルル氏 来日し、横浜のドイツ商社であったH.Ahrensに従事。

1883 ヤコブ・ウインクルル氏、輸出を主とした貿易事業を開始。

1885 ヤコブ・ウインクルル氏 ドイツ人パートナーと合名会社ウインクルル商会を横浜で創立。

1912 ウインクルル氏の死後、日本法人合資会社ウインクルル商会に組織を変更。

1914 第一次世界大戦の勃発により、やむなく事業を中断。

1920 事業再開。

1923 関東大震災により横浜事務所を消失するが、新社屋を構築。

1930 取引先を世界規模に拡大し、日本製品を輸出。

1943 第二次世界大戦により、徐々に営業活動を停止。

1945 横浜社屋をGHQ/SCAP(連合軍最高司令官)により接收。

1949 事業を再開。

1954 独立した外資系企業として営業再開を許可される。

1960 機械・プラント機器を専門に扱う輸入部門を開設。

1981 マリンスポーツ、スノーボードの輸入販売を行うスポーツ部門を開設。

1988 合資会社ウインクルル商会からウインクルル商会株式会社に組織変更。

1995 横浜・名古屋・神戸の各拠点に、技術サービス部門を設置。

2003 製品試作、機械作動実演、ハウス展示会を目的としたテクニカルセンターを横浜、名古屋に設置。

2011 ウインクルル商会株式会社をウインクルル株式会社に社名変更。

2015 横浜本社を現住所に移転。

1870 ● Jacob Winckler arrives in Japan and joins the German trading company H. Ahrens in Yokohama.

1883 ● J. Winckler starts his own business exporting various Japanese products.

1885 ● Mr.Winckler is joined by Mr.F.Dankwerts and other merchants and Winckler & Co. is officially founded as a partnership.

1912 ● After the death of Mr.Winckler the company is reorganized according to Japanese law as a limited partnership.

1914 ● The First World War begins and the company is forced to halt its operation.

1920 ● Business activity resumes.

1923 ● The Great Kanto Earthquake destroys the office and warehouse in Yokohama.

1930 ● Business increases with customers on all continents.

1943 ● The Second World War gradually brings all activities to a stop.

1945 ● Winckler & Co. is confiscated by the Allied Powers.

1949 ● The company is allowed to restart limited business activity.

1954 ● Winckler & Co. is allowed once again to operate as an independent company.

1960 ● A specialized department to import machinery and plant equipment is set up.

1981 ● A further department is added for the import of marine and leisure goods.

1988 ● The company is recognized as Winckler Shokai KK.

1995 ● An engineering department is founded with service technicians stationed in Yokohama, Nagoya and Kobe.

2003 ● Technical centers are set up in Yokohama and Nagoya for product tests, machine demonstrations and in-house exhibitions.

2011 ● The company name Winckler Shokai KK is changed to Winckler Co., Ltd.

2015 ● Yokohama Headquarters moved to present address.





■ 社長挨拶

創業者であるヤコブ・ウインクレル氏がドイツから来日したのは、日本が開国してから間もない1870年のことでした。もしヤコブ・ウインクレル氏が、1885年の創業から約150年後の今日でも、ウインクレル社が多くのお客様から信頼をかちとり、日本で事業を継続していると知ったら、きっと驚くと同時に誇らしく感じるだろうと想像されます。

そして現在、事業を受け継ぐ私たちにとっても、日本で最も歴史あるドイツ系商社のウインクレル社の一員であることは誇らしいことです。

当社は、日本の海外貿易の起源となった、横浜・名古屋・神戸という都市に拠点を構え、明治・

大正・昭和・平成と4つの時代を、あまたの困難(二つの大きな世界大戦や、戦前戦後の大震災、恐慌・オイルショック・バブル崩壊等の景気変動など)を経験しながら、乗り越えてきました。

創業初期は、ヨーロッパ・アメリカ向けに日本の様々な特産物や天産物を輸出する事業を展開し、その後は時々のニーズやマーケットの変化などを捉えながら発展させてきました。

そして現在の事業である医薬品・化粧品、食品、プラスチック、印刷産業に特化して、最先端の生産・包装機械、印刷機、生産プラント等をヨーロッパから輸入する商社としてお客様のご支援のもと、今の地位を確立しています。

また当事業に欠かせないパートナーの欧州メーカーは、諸分野における世界規模のリーディングカンパニーであり、当社は彼らと長い年月をかけ親密な信頼関係を培ってきました。その欧州メーカーと日本のお客様の架け橋となることを目指し、当社では英語・ドイツ語に堪能な社員(営業・エンジニア・事務スタッフ)を組織しています。

スタッフ達は語学だけでなく、日本の「文化・伝統・ものづくりの精神」を理解しており、お客様のご要望を余すことなくメーカーへ伝達することに尽力しています。

“Good”(最高品質である)あるいは“No Good”(劣っている) — 日本の市場では多くの場合この両極の基準において評価されがちです。

これは世界の中でも最も厳しい基準であるといえますが、むしろ当社が目指すのはお客様からの“Good”を頂くことに他なりません。

日本を代表するリーディングカンパニー(市場を牽引する大企業、特殊分野における優良企業)である、当社のお客様から信頼を得る為には、販売後のサービスに注力することが大切であると考えています。

当社は技術サービス部門に、営業部門以上に人員を配し、機械・電気の両分野に対応すると共に、プログラミングからプロジェクトマネジメントに至るまで幅広いサービスを現場にお届できるように努力しています。

これからも皆様と共に発展できますよう、成長への挑戦に邁進してまいります。引き続きのご支援とご鞭撻を賜りますようお願いを申し上げます。

Message from the President ■■

When Jakob Winckler arrived here from Germany in 1870, shortly after Japan opened its doors to foreign trade, he would have been proud to know that Winckler & Co., founded by him in 1885, would still be serving customers in Japan about 150 years later. We are honored to be one of the oldest German trading companies still active in Japan today.

Still maintaining offices in the port cities of Yokohama, Nagoya and Kobe where trade in Japan originated, we have withstood the Meiji, Taisho, Showa and Heisei eras with their World Wars, major earthquakes and depressions resulting from economical events.

From the early days, when we were a major exporter of various goods produced in Japan to Europe and the Americas we have evolved to an importer of advanced machinery from Europe. We specialize in the fields of food, pharmaceutical and cosmetic processing and packaging machinery as well as equipment and plants for printing and plastics.

Our principals belong to leading machinery manufacturers in their respective fields with whom we have built solid relationships over many years. Our English and German speaking staff (sales, technical and assistants) allow us to convey the profound and complex wishes of our customers to the machinery suppliers, always keeping in mind the idea of Japanese perfection. There are only 2 levels in Japan - G or NG (good or not good). And G is our goal!

Every customer in Japan, be it a major market leader or a small specialist expects top service. With more service technicians than sales staff - covering the whole spectrum from mechanical, electrical, programming work to project management, we are proud to put service in the forefront of our activities.

We look forward to continue to do our part in introducing new technologies and products to the Japanese market in aiming to reach the next milestone of our company's history in Japan.

■ ウィンクレルの強み

ウィンクレルは明治18年(1885年)に横浜で創業したドイツ系商社です。

時代と共に、様々な製品の輸入・輸出業を経験し、神戸と名古屋にも拠点を広げ、現在は、乳製品・油脂、製菓、医薬・化粧品、プラスチック・印刷の各分野の産業機械・プラント機器を輸入し、日本国内に販売する事業を展開しています。

日本での事業を通して、長い歴史の中で培ってきた経験を基盤として、幾多の困難な時代を克服してきました。世界経済に於ける歴史的な景気変動の波も乗り越え、それぞれの分岐点にも打ち克ち、お客様及び取引先メーカー各位の信頼を獲得し、そしてこのことが日本に於ける事業継続の成功の理由となっています。

✓ 当社スタッフ(ドイツ人・日本人で構成されたマネジメントチームと日本人現場サービススタッフ)が、お客様の要望と欧州メーカーの意見を吸い上げ、融合調和をはかり、機械の仕様に反映させることを実現しています。

✓ 三主要都市(横浜本社、名古屋支店、神戸支店)に拠点を構え、お客様からのご依頼やご要望に対し、迅速な対応を取ることが可能です。

✓ 機械導入時には、経験豊富なサービスエンジニアチームが、技術的アドバイス、設置・据付支援、トレーニング、トラブル対応にあたります。

✓ プロジェクトマネージャーである営業スタッフは、専門的なノウハウを活かしつつ、細心の注意を払いながらプロジェクト全工程に携わります。具体的な活動としては、訪問営業→製品試作→試運転とメーカーでの工場検収→設置据付対応→お客様工場検収→IQ/OQ及びバリデーション→トラブル発生時の対策検討等を行います。

✓ 数ある欧州機械装置メーカーからお客様のニーズに即した最適な機械メーカーを選択し、原料から、製品製造、充填、包装に至るまで一連のライン・システムを構築いたします。

About Winckler

Over the past decades Winckler has established itself as one of the leaders in the field of importing industrial machines to Japan. We are proud to offer our customers and partners the highest level of technical expertise in our representative areas which include: Food, pharmaceuticals, cosmetics, plastics and printing. Our offices and technical centers in Yokohama, Nagoya and Kobe, offer a broad support structure for customer across the country with the mission to provide the fastest and best support available.

Our multilingual technical staff and management team are working hard to meet all requirements set by the customers and we understand the demanding business culture present in Japan. Services we have available include, technical advice, customer training, installation support, on-site service and troubleshooting.

Sales staff act as project managers who focus on a narrow range of products to achieve expert know-how and accompany their product through all stages of the project life cycle. These steps may include; exhibitions, sales visits, trials and FATs, management of installations, SATs, IQ/OQ and follow up trouble shooting issues. We aim to provide our services from the initial machine concept to long after the machine has entered production.



■ ウィンクレルの活動

MARKETING

海外におけるマーケティングとしては、お客様を、当社取引メーカーが出展している欧州の展示会へ、アテンドしています。(インターパック展示会、アヌーガ・フードテック、プロスイート、アヘマ展示会、国際プラスチック・ゴム専門見本市/K展、その他)

日本でも、国内で開催される数多くの展示会に、欧州メーカーの優秀性・知名度UPを図るために、当社のブースにて、欧州の優れた機械を展示・実演し、プロモーション活動を行っています。
(インターフェックス、フーマ展示会、IPF/国際 プラスチックフェア)

欧州メーカーの技術営業責任者と共に、定期的にお客様を訪問させて頂き、最新技術等の情報を提供しています。

Attend European exhibitions with Japanese customers.
(Interpack, Anuga Foodtech, Pro-Sweets, Achema, "K")

Presence at local industry exhibitions to promote suppliers.
(Interphex, FOOMA, IPF)

Organize regular visits to customers together with suppliers.



SALES

お客様のURS(要求仕様)に基づいて、必須条件・項目を明確にして詳細に見積もりを作成し、ご提出します。

欧州メーカーへは、当社スタッフがお客様に同行させて頂き、当該プロジェクトの意見交換・質疑応答・現地での工場検収を実施いたします。

機械が国内到着以降は、当該機器の納入配置・設置から、試運転調整、営業運転スタート時までの一連の工程管理を実施いたします。

Clarification of detailed requirements as prerequisite for quotations based on the customers URS.

Accompany customers to trials, project discussions and FATs at suppliers.

Manage and control installation and commissioning schedules.



PROJECT MANAGEMENT

納入作業(機器設備、試運転調整)を通じて、技術支援、翻訳作業、機械操作のトレーニングを、実施いたします。

機械のトラブル発生時は、速やかな対応を実施いたします。

機械稼働周期に合わせたメンテナンス活動の支援をいたします。

Provide technical services, document translation, and operator training, throughout project cycle.

Fast response time to technical issues.

Continuous customer support and communication management.



乳製品・油脂産業機器

Dairy and Oils / Fats



乳製品先進国であるヨーロッパの機械を輸入し、国内大手のチーズ、ヨーグルト、バター、デザート製品などを扱う乳製品メーカーに納入することで、日本の乳製品発展に大きく貢献してきました。現在、国内に流通するマーガリンの大部分が当社の輸入機械によって製造されています。取扱機械は、製造・充填ラインや固形・半固形状・可塑状製品用包装ラインなど、小型機から全自動制御ラインまで多岐にわたります。

Winckler & Co. has developed strong ties within the Japanese dairy market, having provided advanced machines to many local producers. We understand the challenges of limited product short shelf life and the need for sterile production. Our machine sizes ranges from small-scale production to fully automatic production lines.

対象製品:

- ミルク
- チーズ
- ヨーグルト
- バター
- デザート
- マーガリン
- ショートニング

Products covered:

- Milk
- Cheese
- Yogurt
- Butter
- Dessert-related Products
- Margarine
- Shortening

取扱機器:

- カップ 充填シール機 (FS) / 成形充填シール機 (FFS)
- ポーション充填機
- 固形・半固形乳製品用包装ライン
- ポリ製袋装着機 (ポリサーター)
- 加工処理装置
- 高圧ポンプ
- かきとり式熱交換器

Machine functions include:

- Cup FS/FFS (Fill-Seal/Form-Fill-Seal) Machines
- Portion Fillers and Wrappers
- Packaging Lines for Solid and Semi-solid Dairy Products
- Polybag Inserters
- Processing Machines
- High Pressure Pumps
- Spread Surface Heat Exchangers

製菓産業機器

Confectionary Industry



日本はもちろんのこと世界の製菓製造機械はヨーロッパ製が大半を占めています。

お菓子の本場ヨーロッパで活躍する一流メーカーの日本代理店として、当社は国内製菓産業に世界レベルの製菓製造ラインを提案・納入し、信頼できるパートナーの地位を確立しています。

With many years of experience in the confectionary production machinery we are able to provide leading machine competencies thanks to our suppliers who are technology leaders in their respective field. From hard candy wrapping machines to chocolate bar production machinery Winckler offers a wide range of machines to meet customer needs.

対象製品:

- チョコレート
- キャンディ各種 (ハード、ソフト、キャラメル等)
- チューインガム
- ビスケット、ウエハース

Products covered:

- Chocolate
- Hard/Soft Candies & Caramel
- Chewing Gum
- Biscuits and Wafers

取扱機器:

- カカオ豆ロースティング装置、殺菌装置
- カカオ豆からカカオマスへの処理装置
- チョコレート成形ライン
- キャンディ仕込み・混合及び煮詰めライン
- キャンディ成形・包装ライン
- チューインガム製造ライン
- ビスケット・ウエハース・コーン製造ライン
- 高速包装ライン

Machine functions include:

- Roasting and Sterilizing of Cocoa Beans
- Processing Cocoa Beans into Cocoa Mass
- Chocolate Molding
- Mixing and Cooking
- Forming and Packaging
- Complete Chewing Gum Lines
- Biscuit, Wafer and Cone Production Lines
- High Speed Packaging

製薬・化粧品産業機器

Pharmaceutical and Cosmetics



我が国の人口構成年齢変化や高齢化社会を見据え、当社は医療分野にも進出しています。地域の多様性、幅広いニーズが存在するヨーロッパ市場では、より革新的でグローバルな性能が本分野のドイツ製機械に求められます。取扱開始以来、多数のプロジェクトを成功に導き、お客様から厚い信頼を得てきました。今後も更なる拡大を目指します。

Representing leaders in the field of pharmaceutical and cosmetic production and filling machinery we pride ourselves on delivering advanced technologies to meet the strict demands of Japanese manufacturers. With many installed lines to date we are able to provide the technical expertise to assist customers from the design and construction phase all the way through to machine installation on site and assistance for machine validation and final production. Winckler & Co. is trusted partner in the field of pharmaceutical and cosmetic machinery of various application.

■ ■ 対象製品:

- クリーム・ジェル・軟膏
- 錠剤
- 無菌製剤
- はみがき製品
- ファンデーション・マスカラ
- ハンドクリーム

■ ■ Products covered:

- Cream / Gel / Ointment
- Tablets
- Sterile Products
- Toothpastes
- Foundation / Mascara
- Hand Creams

■ ■ 取扱機器:

- 乳化機
- チューブ充填機
- 目薬充填機
- ジャー容器充填機
- カートナー
- 打錠機
- シリンジ充填機
- シリンジ打栓機
- バイアル充填巻締機

■ ■ Machine functions include:

- Homogenizer
- Tube Filling
- Eye Drop Filling
- Jar Filling
- Cartoning
- Tablet Press
- Syringe Filling
- Syringe Stoppering
- Vial Filling and Closing

プラスチック産業機器 Plastic and Converting



我が国では製品パッケージの装飾や印刷の仕上がり等、消費者の購買意欲を左右する要素に高水準の品質が求められます。そのような要求の厳しいプラスチックの成形・印刷・装飾分野において、私達ウインクレルは長きにわたり欧州一流メーカーの総代理店として活動し、国内大手パッケージング会社から確かな信頼を勝ち得てきました。

Japan is known for its emphasis on product packaging and decoration. At Winckler we understand the customer demands for producing only the highest standard packaging. This is why we represent some of the top machine manufacturers in their category and look forward to sharing out know-how with customers.

対象製品:

- プラスチック容器(カップ、ボトル、チューブ、キャップ)
- ガラス容器(ボトル)
- 金属容器(キャップ、エアゾール缶)
- ラミネートフィルム

Products covered:

- Plastic Packaging (cups, bottles, tubes, caps)
- Glass Packaging (bottles)
- Metal Packaging (caps, aerosol cans)
- Laminate Film

取扱機器:

- 印刷機
(カップ、ボトル、チューブ、キャップ、ラミネートフィルム)
- ハンドリング機・検査機
- チューブヘッダー成形機
- ラミネートチューブ製造機

Machine functions include:

- Printing (cups, bottles, tubes, caps, laminate film)
- Handling and Inspection
- Tube Header
- Laminate Tube Making

■ 技術サービス

当社は、産業機械設備の販売は、お客様との信頼関係を築く上で、始まりに過ぎないと考えています。販売した機械に対して、最後まで対応することが、より重要な使命と考えており、それが更なる取引に繋がると確信しております。その為にも、下記のサービスに重点を置いています。

TECHNICAL SERVICE



ACCEPTANCE INSPECTION



INSTALLATION QUALIFICATION



OPERATIONAL QUALIFICATION



MAINTENANCE SERVICE



OPERATION TRAINING

お客様に機械納入後も、販売代理店として責任を果たすため、設備の保守点検サービス等、万全の体制で取り組んでいます。ウインクレルは、当社サービススタッフを欧州メーカーに派遣して最新技術の修得にあたらせており、お客様へ納入機械の設置・稼働また保守等のご要望に適時対応が可能です。地域についても、横浜・名古屋・神戸のそれぞれの拠点が、即時対応できる体制を整えています。

At Winckler & Co. we believe that a sale is just the beginning of the relationship with our customer. Our mission is to provide continuing support and after service throughout the machinery life cycle to meet the demands of your business. Over the years we have developed and maintained strong relationships with our customers through a high level of customer support long after completing the machine installation.

WE ARE COMMITTED TO PROVIDING
THE HIGHEST LEVEL OF SERVICE TO
OUR CUSTOMERS AND PARTNERS.



YOUR PARTNER IN JAPAN SINCE 1885

Winckler is a German trading company established in Yokohama in 1885. With decades of experience in import and export business, we have successfully expand our business and opened branches in Kobe and Nagoya. These days, we have expertise in importing and selling industrial machineries for food, pharmaceuticals, cosmetics, plastic, and printing areas.



<http://www.winckler.co.jp/>



〒231-0032
横浜市中区不老町3丁目12-5 下山関内ビル2階
TEL 045-681-0101 (代) FAX 045-641-6946

Headquarters
Shimoyama Kannai Bldg. 2F
12-5, Furocho 3-Chome, Naka-ku,
Yokohama 231-0032, JAPAN
TEL +81-45-681-0101 FAX +81-45-641-6946



〒464-0075
名古屋市千種区内山1丁目10-3
TEL 052-856-3511 (代) FAX 052-856-3514

10-3, Uchiyama 1-Chome, Chikusa-ku,
Nagoya 464-0075, JAPAN
TEL +81-52-856-3511 FAX +81-52-856-3514



〒651-0087
神戸市中央区御幸通3丁目1-17
TEL 078-384-2323 FAX 078-384-5625

1-17, Gokodori 3-Chome, Chuo-ku,
Kobe 651-0087, JAPAN
TEL +81-78-384-2323 FAX +81-78-384-5625